

Bibliografía:

- Aske, Jon, 1989. 'Path Predicates in English and Spanish: A Closer Look', *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society* 15: 1-14.
- Boons, Jean-Paul, 1987. 'La notion sémantique de déplacement dans une classification syntaxique des verbes locatifs', *Langue Française* 76: 5-50.
- Cifuentes, José Luis / Llopis, Jesús, 2000. 'Sobre la semántica de los verbos de desplazamiento y su tipología', en *Cien años de investigación semántica: de Michel Bréal a la actualidad*, VV.AA. Madrid: Ediciones Clásicas, pp. 319-332.
- Crego, M^a. Victorina, 2000. *El complemento locativo en español. Los verbos de movimiento y su combinatoria sintáctico-semántica*, Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Cuartero Otal, Juan, 2003. *Cosas que se hacen. Esquemas sintáctico-semánticos agentivos del español*, Frankfurt: Peter Lang.
- Cuartero Otal, Juan, 2006. '¿Cuántas clases de verbos de desplazamiento se distinguen en español?', *RILCE* 22/1, 13-36.
- Cuartero Otal, Juan, 2010. 'Estructuras argumentales de los verbos de desplazamiento del sujeto: una descripción del español frente a una descripción del inglés', *Bulletin of Hispanic Studies* 87/2, 149-168.
- Jackendoff, Ray S., 1990. *Semantic Structures*, Cambridge MA: MIT Press.
- Lamiroy, Béatrice, 1991. *Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y de tiempo*, Barcelona: Anthropos.
- Laur, Dany, 1993. 'La relation entre le verbe et la préposition dans la sémantique du déplacement', *Langages* 110: 46-67.
- Melka, Francine, 2003. 'Verbes de mouvement et verbes résultatifs en langues romanes et germaniques', en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas*, ed. Fernando Sánchez Miret, Tübingen: Niemeyer, 2/2, pp. 55-63.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos, 2003. *Semántica y pragmática: Sucesos, papeles temáticos y relaciones sintácticas*, Madrid: A. Machado Libros.
- Morimoto, Yuko, 2001. *Los verbos de movimiento*, Madrid: Visor.
- Slobin, Dan I., 1996. 'Two ways to Travel: Verbs of Motion in English and Spanish' en *Grammatical Constructions: Their Form and Meaning*, ed. Masayoshi Shibatani / Sandra A. Thompson, Oxford: Clarendon, pp. 195-219.
- Talmy, Leonard, 1985. 'Lexicalization Patterns: Semantic Structure in Lexical Forms' en *Language Typology and Syntactic Description 3: Grammatical Categories and the Lexicon*, ed. Timothy Shopen, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 36-149.
- Talmy, Leonard, 2001. *Towards a Cognitive Semantics: Volume II: Typology and Process in Concept Structuring*, Cambridge MA: MIT Press.
- Tesnière, Lucien, 1959. *Éléments de syntaxe structurale*, París: Klincksieck.
- Wotjak, Gerd, 1971. *Untersuchungen zur Struktur der Bedeutung*, Berlin: Akademie Verlag.
- Zubizarreta, María Luisa / Oh, Eunjeong, 2007. *On the Syntactic Composition of Manner and Motion*, Cambridge/MA: MIT Press.

**Los alemanes y los españoles
no parecen desplazarse de igual manera**

Dr. Juan Cuartero Otal
Universidad Pablo de Olavide
Colaborador del grupo Sylex

Talmy (1985 y 2000) diferencia cuatro constituyentes básicos de los desplazamientos:

Movimiento: aparece expresado en la raíz verbal

Figura: es el participante que se mueve

Fondo: es el elemento respecto al cual se mueve la figura

Trayectoria: la línea que sigue la figura al desplazarse

Y añade dos más (potenciales):

Manera: referido a factores como velocidad, medio de transporte, lugar donde se produce el desplazamiento...

Causa: aquello que produce el desplazamiento

Un par de distinciones básicas:

Talmy (1985 y 2000) diferenció dos grandes tipos de lenguas:

Lenguas de enmarcamiento satelital (las indoeuropeas, pero no las románicas, las finougrias, el ruso o el chino): fusionan en el verbo los componentes Movimiento y Manera y expresan la Trayectoria por medio de satélites

Lenguas de enmarcamiento verbal (las románicas, las semíticas, las polinesias o el japonés): fusionan en el verbo los componentes Movimiento y Trayectoria y expresan el modo mediante complementos.

Tesnière (1959) diferenció dos clases de verbos que expresan desplazamiento:

Una clase cerrada de **verbos que indican desplazamiento**, un movimiento extrínseco al sujeto:

aller - venir; entrer - sortir; monter - descendre

Una clase abierta de **verbos que indican movimiento**, que es intrínseco al sujeto:

marcher, courir, trotter, voler, nager...

TIPO DE DESPLAZAMIENTO	CONSTRUCCIÓN	EJEMPLOS	ESQUEMA TEMPORAL
orientado a la vía	alguien V por un lugar	cabriolear, errar, evolucionar, mosconeear, pulular, retozar, trajinar, triscar, vagar, vagabundear	proceso
	alguien V por un lugar hacia un lugar	callejear, deambular, flotar, pasear(se), revolotear	proceso limitable
	alguien V algo por un lugar hacia un lugar	ascender, atravesar, bajar, cruzar, descender, pasar, subir, vadear, bordear, circunvalar, desandar, recorrer, remontar, rodear, seguir, sobrevolar	transición + estado proceso limitable
orientado a la meta	alguien V por un lugar hacia / a un lugar	ir, pasar y subirse	transición + estado
		andar, arrastrarse, bucear, cabalgar, caminar, correr, desfilarse, desplazarse, esquiar, galopar, gatear, marchar, nadar, navegar, remar, trasladarse, trepar, trotar, viajar, volar	proceso limitable
		acercarse y aproximarse	proceso limitable + estado
orientado a la trayectoria	alguien V de un lugar por un lugar a un lugar	llegar, arribar y acceder	culminación
		entrar, escaparse, irse, largarse, marcharse, pirarse, salir	culminación + estado
	alguien V de un lugar por un lugar hacia / a un lugar	partir y zarpar	culminación
		acudir, bajar(se), regresar, retornar, venir, volver	transición + estado
		brincar, saltar, abalanzarse, arrojar, caer, lanzarse, tirarse	evento puntual
		huir	culminación + proceso
		ascender, avanzar, descender, recular, retroceder	proceso limitable
		alejarse y apartarse	proceso limitable + estado
		subir y bajar	proceso limitable + estado
		orientado a un lugar de referencia	alguien V algo por un lugar
alcanzar y salvar	culminación		
rebasar, traspasar y trasponer	culminación + estado		
franquear y saltar	Culminación		

begeben (sich)	desplazarse
bewegen (sich)	moverse
bummeln	deambular, callejear
drängen	desplazarse empujando
dringen	abrirse paso
eilen	desplazarse con prisa
fahren	ir en un medio de transporte
fallen	caer(se)
flanieren	deambular, callejear
flattern	revolotear
fliegen	volar
fließen	correr, fluir
gehen	ir caminando
geistern	errar como fantasma
gelangen	llegar, ir a parar
geraten	llegar, ir a parar
gleiten	deslizarse, planear
gondeln	deambular, callejear
klettern	escalar
kommen	ir - venir
krabbeln	gatear
kriechen	arrastrarse
latschen	arrastrar los pies
laufen	caminar, correr
marschieren	desfilarse, marchar
rasen	ir muy deprisa en coche
reisen	viajar
reiten	cabalgar
rennen	correr
rollen	rodar
rücken	desplazarse
schleichen	desplazarse en silencio
schlendern	deambular, callejear
schwärmen	moverse en masa
schweben	flotar en el aire, planear
schwimmen	flotar en el agua, nadar
segeln	ir en velero, planear
spazieren	pasear, deambular
springen	saltar
steigen	subir o bajar
strömen	desplazarse en masa
stürzen	caer, precipitarse
treten	caminar
wimmeln	pulular

+ herum	desplazarse sin dirección concreta	orientado a la vía
+ herein	entrar hacia el hablante	orientado a la meta
+ hinein	entrar alejándose del hablante	orientado a la meta
+ heran	acercarse al hablante	orientado a la trayectoria
+ heraus	salir hacia el hablante	orientado a la trayectoria
+ hinaus	salir alejándose del hablante	orientado a la trayectoria
+ herauf	subir hacia el hablante	orientado a la trayectoria
+ hinauf	subir alejándose del hablante	orientado a la trayectoria
+ herunter	bajar hacia el hablante	orientado a la trayectoria
+ hinunter	bajar alejándose del hablante	orientado a la trayectoria
+ herüber	cruzar al lado donde está el hablante	orientado a la trayectoria
+ hinüber	cruzar al lado donde no está el hablante	orientado a la trayectoria
+ fort	marcharse	orientado a la trayectoria
+ weg	marcharse	orientado a la trayectoria
+ heim	ir a casa	
+ hoch	subir	
+ zurück	de regreso	